



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-PT
Datum: 28. juni 2006.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija Kevin Parker
sudija O-Gon Kwon

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 28. juna 2006.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIĆANINA
ZDRAVKA TOLIMIRA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

**NALOG PO ZAHTJEVU BOROVIĆANINOVE ODBRANE ZA IZMJENU NALOGA
PO ZAHTJEVU ZA RAZJAŠNJENJE I DAVANJE SMJERNICA U VEZI S
TUŽIOČEVIM PODNOŠENJEM DRUGE KONSOLIDOVANE IZMIJENJENE
OPTUŽNICE**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Odbrana:

Zoran Živanović za Vujadina Popovića
John Ostojic i Christopher Meek za Ljubišu Bearu
Jelena Nikolić i Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
Alexander Lazarević i Miodrag Stojanović za Ljubomira Borovčanina
Natacha Fauveau Ivanović za Radivoja Miletića
Dragan Krgović za Milana Gveru
Peter Haynes i Đorđe Sarapa za Vinka Pandurevića

PRETRESNO VIJEĆE II Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI PO "Zahtjevu Borovčaninove odbrane za izmjenu Naloga po zahtjevu za razjašnjenje i davanje smjernica u vezi s tužiočevim podnošenjem Druge konsolidovane izmijenjene optužnice" (dalje u tekstu: Zahtjev) od 26. juna 2006., kojim Borovčaninova odbrana (dalje u tekstu: odbrana) traži od Pretresnog vijeća da izmijeni "Nalog po zahtjevu za razjašnjenje i davanje smjernica u vezi s tužiočevim podnošenjem Druge konsolidovane izmijenjene optužnice" od 22. juna 2006. (dalje u tekstu: Nalog od 22. juna 2006.) tako što će dopustiti odbrani da sve eventualne nove preliminarne podneske na osnovu pravila 72 Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) dostavi najkasnije do 10. jula 2006.;

IMAJUĆI U VIDU "Odluku po podnescima kojima se osporava Optužnica na osnovu pravila 72" (dalje u tekstu: Odluka) od 31. maja 2006., kojom je Pretresno vijeće naložilo tužilaštvu da dostavi Drugu konsolidovanu izmijenjenu optužnicu u kojoj će biti unesene sve izmjene koje su naložene u Odluci;

IMAJUĆI U VIDU *djelomično povjerljivi* "Podnesak tužilaštva u skladu s Odlukom Pretresnog vijeća po podnescima kojima se osporava Optužnica na osnovu pravila 72 Pravilnika" od 14. juna 2006., uz koji je tužilaštvo dostavilo Drugu konsolidovanu izmijenjenu optužnicu;

IMAJUĆI U VIDU "Zahtjev Borovčaninove odbrane za razjašnjenje i davanje smjernica u vezi s tužiočevim podnošenjem Druge konsolidovane izmijenjene optužnice" od 21. juna 2006., kojim odbrana traži smjernice u pogledu roka u kom treba dostaviti preliminarne podneske na osnovu pravila 72 u vezi s Drugom konsolidovanom izmijenjenom optužnicom;

IMAJUĆI U VIDU Nalog od 22. juna 2006., kojim je odbrani naloženo da sve preliminarne podneske na osnovu pravila 72 u vezi s Drugom konsolidovanom izmijenjenom optužnicom dostavi najkasnije do 30. juna 2006., a tužilaštvu da eventualne odgovore na te podneske dostavi do 3. jula 2006.;

IMAJUĆI U VIDU da se u Zahtjevu tvrdi da 30. jun 2006. "takođe predstavlja rok za dostavljanje odgovora odbrane na Zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je presuđeno i *povjerljivi* Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92*bis*";¹

IMAJUĆI U VIDU da se u Zahtjevu tvrdi da, pošto prijevod Druge konsolidovane izmijenjene optužnice na bosanski/hrvatski/srpski jezik neće biti dostupan optuženima prije 28. juna 2006., neće biti dovoljno vremena "za obavljanje telefonskih konsultacija s [optuženima] i sastavljanje preliminarnog podneska";²

IMAJUĆI U VIDU da odbrana tvrdi da ima pravo da zatraži odobrenje za ulaganje replike na odgovor tužilaštva do 3. jula 2006., ali da period između tog datuma "i statusne konferencije 6. jula 2006. ni izdaleka ne predstavlja dovoljno vrijeme",³ i takođe tvrdi da ima pravo da, kada Pretresno vijeće odluči o preliminarnim podnescima, "podnese zahtjev za odobrenje na osnovu pravila 72(B) i (C)";⁴

UZIMAJUĆI U OBZIR da je pretpretresni sudija zakazao statusnu konferenciju u ovom predmetu za 6. juli 2006., a pretpretresnu konferenciju za 13. juli 2006., te naznačio da će suđenje početi 14. jula 2006.,⁵ i da će tokom statusne konferencije 6. jula 2006. od optuženih biti zatraženo da se izjasne o krivici po Drugoj konsolidovanoj izmijenjenoj optužnici;

UZIMAJUĆI U OBZIR da, kao što je pretpretresni sudija konstatovao u Nalogu od 22. juna 2006., zbog skorog početka suđenja i potrebe da se optuženi izjasne o krivici po Drugoj konsolidovanoj izmijenjenoj optužnici, sve preliminarne podneske kojima se osporava Druga izmijenjena optužnica treba riješiti prije statusne konferencije 6. jula 2006.;

UZIMAJUĆI U OBZIR da su Zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je presuđeno i *Povjerljivi* zahtjev tužilaštva za prihvatanje pismenih dokaza na osnovu

¹ Zahtjev, par. 8.

² *Ibid.*, par. 12.

³ *Ibid.*, par. 15.

⁴ *Ibid.*

⁵ Nalog o rasporedu za statusnu konferenciju i početak suđenja, 6. juni 2006.

pravila 92bis umjesto svjedočenja *viva voce* podneseni 5. maja 2006.,⁶ odnosno 12. maja 2006.,⁷ i da, stoga, odbrana ima dovoljno vremena da pripremi odgovore na te podneske;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je tužilaštvo 14. juna 2006. dostavilo Drugu konsolidovanu izmijenjenu optužnicu, te da, stoga, odbrana može u razumnom roku obaviti konsultacije s optuženima u vezi s Drugom konsolidovanom izmijenjenom optužnicom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je rok od tri dana u kom odbrana može zatražiti odobrenje za ulaganje replike na odgovor tužilaštva, koji ističe 3. jula 2006. isti kao rok odobren tužilaštvu za eventualni odgovor na preliminarne podneske, koji ističe 30. juna 2006., i kao takav nije nepravično kratak;

UZIMAJUĆI U OBZIR da to što je statusna konferencija zakazana za 6. juli 2006. ni na koji način ne uskraćuje odbrani mogućnost da zatraži odobrenje na osnovu pravila 72(B) i (C);

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u Nalogu od 22. juna 2006. rok za podnošenje eventualnih novih preliminarne podnesaka odbrane na osnovu pravila 72 omaškom određen za 30. juni 2006. u 24:00 sati, umjesto za isti dan u 12:00 sata, te da je rok za dostavljanje eventualnih odgovora tužilaštva omaškom određen za 3. juli 2006. u 24:00 sati, umjesto za isti dan u 12:00 sata;

POŠTO JE RAZMOTRILO sve podneske odbrane, Pretresno vijeće smatra da odbrana nije pokazala valjane razloge zbog kojih bi Nalog od 22. juna 2006. trebalo mijenjati;

NA OSNOVU pravila 54 Pravilnika;

OVIM ODBIJA Zahtjev, **MIJENJA** Nalog od 22. juna 2006. i **NALAŽE** sljedeće:

1. branioci u ovom predmetu moraju najkasnije do petka 30. juna 2006. u 12:00 sata dostaviti sve podneske na osnovu pravila 72 Pravilnika; i
2. tužilaštvo je dužno da eventualne odgovore na te podneske dostavi najkasnije do ponedjeljka 3. jula u 12:00 sata.

⁶ Zahtjev tužilaštva za formalno primanje na znanje činjenica o kojima je presuđeno, 5. maj 2006.

⁷ Povjerljivi zahtjev tužilaštva za prihvatanje pismenih dokaza na osnovu pravila 92bis umjesto svjedočenja *viva voce* s priloženim Dodacima A-D, 12. maj 2006.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

Dana 28. juna 2006.
U Haagu,
Nizozemska

/potpis na originalu/
sudija Carmel Agius,
predsjedavajući

[pečat Međunarodnog suda]